

## Universal Declaration of Human Rights - Dangme

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### JE TSUO BLO NYA TOMI KE HA ADESA HE BLOHI

#### NYA TSOCMI

Be abo ne a le odehe si himi ne Mawu bo adesahi tsuo ne a hi si nge je mi, ne e ha no tsuaa no he blohi sɔsɔe, ne no ko be he blo ne e kpɔɔ nge a de ɔ, e ji he jomi ke dami same yemi ke tue mi jomi a sipoku nge je mi.

Be abo ne adesahi he blohi a no tue gbomi ke he gue gbemi wo basabasa ni peemihi ke ba gba je ɔ tsuo nya he je ɔ, a ngo no kaa jehane ɔ, adesahi maa ye gbeye ke ohia no kunimi, ne e ma na hemi ke yemi ke nya ke tu munyu, ne ene ɔme ji nimli gu ɔme a hiami nihi ne pe kulaa.

Be abo ne, ke no ko hewi no ko ɔ, e be gidigidi no ko pee kaa e nyagbe he pulemi no ke si yi kpeti wawe no yemi ke no no nyemi he je ɔ, e he hia kaa a wo mlaa pe ke pee adesahi he blohi a he fami no.

Be abo ne kake peemi he hia he je ɔ, e sa kaa a to blo nya ke ha ma ke ma a kake peemi no yami.

Be abo ne Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ ma a hemi ke yemi no mi ekohu nge Womi ɔ mi, nge adesahi he blohi kledɛɛ ne e nge, ke odehe ne e ji, ke e he jua wami, ke nyumu ke yo a he blo sɔsɔe ne a heɛ ɔ, a fia pee si kaa a maa bo mode ne a ha ne adesahi kake peemi ke si himi kpakpa ne ya no nge he jomi mi.

Be abo ne mahi ne nge Kake Peemi Kuu ɔ mi wo si kaa a ma pataa Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ he ɔ, a ngo no ka a ma tsu ni ke na je mi tsuo bumi ke ha adesahi he blohi ke e he jomi kledɛɛ ɔme a no yemi.

Be abo ne, loko si womi ne ɔ ma tsu ni ɔ leɛ no ne he hia pe kulaa ji kaa no fee no ne nu kikeme a he blohi ke he jomi ne ɔme a sisi.

Jehane ɔ,

Kpe Ngua a ha lemi kaa

Je tsuo Blo Nya Tomi ke Ha Adesahi He Blohi ne ɔ,

akene e ji blo nya tomi ke ha nimli adesahi tsuo ke mahi kulaa he je ɔ, no fee no ke asafo tsuaa asafo ne wo kikeme a Blo nya tomi ne ɔ ngo ma e he mi be fee be. E bo e he ni tsumi he mode, e gbo e tsocmi ke tsocsemi he dengme, ne e gu blohi ne ma wo no yami ke ba nge mahi ke zugbahi a kpeti no, ke na bumi ha adesahi he blohi ke he jomi ke gu ene ɔme a no loko ji je tsuo, ke mahi ne nge Kpe ɔ mi tete a mi bime ke mahi ne nge a no yemi sisi a mi bime ma yɔse ne a maa ye no saminya.

#### Fiɛɛmi 1

Adesahi tsuo ɔ, a bo me ne no fee no e ye e he, ne no tsuaa no nge odehe si himi ke he blohi a blo fa mi. A bo me ke no se kɔmi ke he nule juemi, ne e hia kaa no fee no ne e na nyemi suɔmi ke ha no tsuaa no.

#### Fiɛɛmi 2

No fee no nge he blohi ke he jomi ne a je ngo tsoc nge womi ne ɔ mi a he blo, ne no ko kulaa ko we he ne no ko je he, bo ne no ko e he womi nge, nyumu loo yo ne e ji, gbi ne e tuo, jami mi ne e nge, ma mi sane yemi loo juemi kpa ko ne e heɛ, ma no loo asafo mi ne e je, weto ni ne e nge, no ko ne kɔɔ e fɔmi loo e blo nya kpa ko ne e heɛ.

Jehane se hu ɔ, mi gbami ko be ne tsoc kaa nge no ko e ma mi he ne e je he je ɔ, blo nya tomi ne ɔ se e he. Jame a ma a nge e he no yee jio, a nge e no yee jio, e nge he wami ko sisi nge blo ko no jio, e sane yemi ke e mlaa ne e yeɔ, aloo e ke ma kpahi a kpeti blo nya tomi

ko we blo nya tomi ne ɔ he nɔ ko kulaa.

### Fiɛmi 3

No fɛɛ no nge wami ke he no yemi ke e yiwa nami he fami he blo.

### Fiɛmi 4

A be no ko no ko woe ngo pee nyɔgue loo a maa tsi e nya yaka gu. A maa gu nyɔgue yemi ke nyɔgue jua yemi pɛɛpɛɛ.

### Fiɛmi 5

A be no ko piɛɛ, ne a be no ko yi kpɛti wae. A be no ko basabasa pee, a be no ko he mi si puee, aloo a maa gbla no ko tue bo ne sɛ.

### Fiɛmi 6

Nge mlaa nya a, abu no fɛɛ no kaa adesa nge he fɛɛ he.

### Fiɛmi 7

No tsuaa no sɔ nge mlaa he mi. Lo ɔ he je ɔ, he blo nge ne mlaa faa no tsuaa no he pɛpɛɛpɛ ne nɔ mi gbami ko be mi. Mlaa ma fa no fɛɛ no he sɔsɔɛ, nge tue gbomi ne maa te si ke si no mi hlami ne a tsi to nge womi ne ɔ mi, aloo nɔ ko ne ma wo no mi hlami ke ba a blo fa mi.

### Fiɛmi 8

He blo nge ha no fɛɛ no, ne Amlaalɔ ɔ e kojoli kpakpahi a dlaa ne a kojoo e sane ɔ haa lɛ, ke munyu ko maa te si ke si he blohi kledɛɛ ne mlaa ke ma no yemi mlaa haa lɛ ɔ.

### Fiɛmi 9

He blo be ne a nuu no ko gu, aloo a tsio no ko nya nge polisihi a nine no, aloo a fieɔ no ko ke jee e ma mi ne sisi numi be he.

### Fiɛmi 10

No tsuaa no nge he blo sɔsɔɛ ne kojoli ne hɛɛ a he, ne a be gɔdɔgɔdɔ maa kojɔ e sane ha lɛ pɛpɛɛpɛ ke kaa e na sane ko ne kɔɔ e he blohi loo e blo nya ni tsumi ko, aloo a ngo mlaa tomi ne kɔɔ awi yemi sane ko ke si lɛ.

### Fiɛmi 11

1. No fɛɛ no ne a ma wo sane ne hɛɛ tue gblami ke si lɛ ɔ, a maa ngo kaa e yi fɔ ke ya si a maa kojo lɛ nge ma he mi ne a maa bu lɛ fɔ nge mlaa nya benɛ e na e he fami he blo tsuo ta.

2. A be no ko fɔ bue ke e to mlaa ne hɛɛ tue gblami, benɛ nɔ ne e pee ɔ tsɔɔ we mlaa tomi nge ma mlaa, loo mahi a kpɛti mlaa ne nge no yee jamɛ a be ɔ mi. He blo hu be kaa a gbla mlaa tolo tue pe bo ne mlaa nɔ ne nge no yee jamɛ a be ɔ mi haa he blo.

### Fiɛmi 12

He blo be ne a woɔ nya ngo woɔ no ko e kɔkɔɔ mi sane loo e weku munyu, e we mi loo e womi mi munyuhɛ a mi bo ne sɛ, aloo a gbee e he gue ke pueɔ e blo nya ne e hɛɛ. He blo nge ha no fɛɛ no ne mlaa ma fa e he nge nya womi ke e sanɛhi a mi womi ke e he gue gbemi blo fa mi.

### Fiɛmi 13

1. No fɛɛ no nge he blo ne e kpaa si ke yaa he ne e suɔ, ne e hii he ne e suɔ nge zugba no he ne e nge ɔ.

2. Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ hɛ blɔ nɛ e siɔ ma tsuaa ma mi, kɛ lɛ nitɛ e ma tete nɛ e kpaleɔ kɛ yaa e ma mi.

#### Fiɛɛmi 14

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ hɛ blɔ nɛ e ya dumɔɔ ma kpa ko kɛ ji kaa a nɔgɛ e mi kpatami hɛ blɔ hlae.

2. Kɛ ji a wo sane nɛ da blɔ nɛ kɔ we ma mi sane yemi hɛ, loo Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ si womihi kɛ blɔ nya tomihi a hɛ ɔ, lɛɛ kikɛmɛ a hɛ blɔ nɛ ɔ, a bɛ nɔ ngɔɛ.

#### Fiɛɛmi 15

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ hɛ blɔ nɛ e peeɔ zugba tsuaa zugba nɔ nɛ e nɔgɛ ɔ nɔ no.

2. Blɔ bɛ kaa a kpɔɔ nɔ ko hɛ blɔ nɛ peeɔ lɛ ma ko nɔ nɔgɛ e dɛ nɛ sisi numi bɛ hɛ, aloo a ko ngmɛ nɔ ko blɔ kɛ kaa e suɔ nɛ e ma plɛ e hɛ ma ko nɔ no.

#### Fiɛɛmi 16

1. Nyumuhi kɛ yihi nɛ su nihe kɛ zangma mi ɔ, a nɔgɛ hɛ blɔ nɛ a ngɔɔ a bi kone a wo weku, nɛ wetso loo ma nɔ nɛ a ti nɔ ko jɛ loo jami mi nɛ e nɔgɛ, tsɛ mɛ blɔ kulaa. A hɛɛ hɛ blɔ sɔsɔɛ nɔgɛ gbami mi sɛmi kɛ gba si himi kɛ gba mi pomi blɔ fa mi.

2. A nɔgɛ hɛ blɔ nɛ a sɛɛ gba si himi mi kɛ ji kaa mɛ nihi enyɔ ɔmɛ nɛ a nɔgɛ a bi ngɔɛ ɔ, a na nɔ kplɛɛmi.

3. Nyumu kɛ e yo a si himi ji adebɔ nɔ kɛ weku nɛ ba peeɔ wetso e sisi jemi. Lɔ ɔ hɛ jɛ ɔ, a hia asafo kɛ ma tsuo yemi kɛ buami.

#### Fiɛɛmi 17

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ hɛ blɔ nɛ e hii weto ni, lɛ nɔ kake, aloo e kɛ ni kome.

2. Hɛ blɔ bɛ nɛ a hɛɔ nɔ ko e weto ni nɔgɛ e dɛ nɛ sisi numi bɛ hɛ.

#### Fiɛɛmi 18

Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ hɛ blɔ nɛ e peeɔ nɔ nɛ e susumi kɛ e hɛ nile kɛ e jami deɔ lɛ. E nɔgɛ hɛ blɔ hu nɛ e tsakeɔ e jami loo e hemi kɛ yemi, aloo e fiɛɔ e jami loo e hemi kɛ yemi ngɔ tsɔɔ nɔgɛ ma nɔ loo laami mi, nɛ e tsuo e jami hɛ ni, lɛ nɔ kake loo nɔgɛ juami mi.

#### Fiɛɛmi 19

Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ hɛ blɔ nɛ e jɛɔ e juɛmi kɛ e susumi kpo kɛ tsɔɔ. Hɛ blɔ hɛ nɔgɛ nɛ a kpeɔ kɛ ha nihi a hɛ susumi, nɛ a hlaa nɛ a naa nɔ ko nɛ a nɔgɛ hlae nɛ a lɛ ɔ kɛ jɛɛ hɛ tsuaa hɛ, nɛ nya tɛmi ko bɛ hɛ, nɛ a gbɛɛ kɛ fiaa nɔgɛ blɔ fɛɛ blɔ nɔ, nɛ nɔ demi loo huzu tsɛ nya.

#### Fiɛɛmi 20

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ hɛ blɔ kɛ ha kpe peemi kɛ hɛ nya buami nɔgɛ tɛ mi jɔmi mi.

2. Hɛ blɔ bɛ nɛ a nyɛɛ nɔ ko nɔ kɛ ha kpe ko mi sɛmi.

#### Fiɛɛmi 21

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ hɛ blɔ nɛ e peeɔ e ma mi Amlaalo loo ma nɔ yeli ɔmɛ a kpɛti nɔ kake, aloo e hlaa nihi kɛ daa e nane mi.

2. Nɔ fɛɛ nɔ nɔgɛ hɛ blɔ sɔsɔɛ nɔgɛ e ma mi Amlaalo ni tɛmi mi.

3. Ma bime a suɔmi nya ni ji hɛ wami nɛ Amlaalo ɔ maa da kɛ tsu ni. Ma bi ma jɛ a suɔmi nya ni kpo ngɔ tsɔɔ kɛ gu nɔ tsuaa nɔ sɔ fɔi loo nihi a hlami nɔ nɔgɛ golaa mi kɛ anɔkuaɛ blɔ nɔ bɛ fɛɛ bɛ, aloo kɛ gu nɔ hlami blɔ nya tomi kpa ko nɔ nɛ nɔ nɔ nyɛmi bɛ mi.

## Fiɛɛmi 22

Akɛnɛ nɔ tsuaa nɔ ji juami mi no he je ɔ, e nge he blɔ nɛ ma puleɔ e he nɛ e susuo e he, nɛ nɔ he mi hyɛmi be mi, nge sika ke si himi ke kusumi he blɔhi a blɔ fa mi, nge lɛ ma a nitse e mɔde bɔmi ke e ke mahi a kake peemi blɔ nya tomi ke e he wami nya.

## Fiɛɛmi 23

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ nɛ e tsuo ni tsumi nɛ e suo. E nge he blɔ ke ha ni tsumi he blɔ nya tomi kpakpa ke e ni tsumi he pulemi nɛ e ko je e dɛ.

2. Nɔ fɛɛ nɔ nge hiɔwo sɔsɔɛ nge ni tsumi fiee nɛ a ma tsu he, nɛ nɔ he mi hyɛmi be mi.

3. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ nge ni tsue ɔ, e nge he blɔ nɛ e naa hiɔwo kpakpa bɔ nɛ maa hi ha e ke e yo ke a bime a si himi saminya kaa nimli adesahi, nɛ ke e he hia a, e sa nɛ e sa ni kpahi hulo ke ha a he bumi.

4. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ nɛ e peeɔ ni tsuli a kpe aloo e ke e he woɔ eko mi kone e ke pule e he blɔhi loo e suɔmi nya nihi a he.

## Fiɛɛmi 24

Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ nɛ e naa ngmɛfia saii nge e ni tsumi be mi ke jɔɔ e he. E nge he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya ke ya jɔɔ e he. E nge he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya ke ya jɔɔ e he be kome, nɛ a je we nɔ ko nge e hiɔwo mi.

## Fiɛɛmi 25

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ nɛ e naa si himi kpakpa ke haa lɛ nitse ke e yo ke a bime a yiwa nami. Nihi nɛ he hia mɛ ji niye ni, heha nɔ, hi he, hiɔ tsami, heja jemi nihi, he blɔ ke ha yemi ke buami ke kaa e ni tsumi je e dɛ, ke e nu hiɔ aloo oslaa ko ye lɛ, e nge aho si himi, e bwo aloo e sɛ pimi si himi ko mi bɔ nɛ e be nyee e he mɔde bɔmi.

2. Yifɔyihi ke jokuɛwi hia nɔ hyɛmi ke yemi ke buami pɔtɛɛ. Yo kpeekpee bi jio, pla bi jio, mɛ tsuo a hia nɔ hyɛmi sɔsɔɛ.

## Fiɛɛmi 26

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge ni kasemi he blɔ. A be ni kasemi he hiɔ woe, titli ɔ nge sisije sukuu ke nɔ nɛ fie lɔ ɔ se ɔ. Jokuɛwi a sukuu yami maa pee nɔ nɔ nyɛmi sane. A ma ha nɔ tsuaa nɔ nine nya ni tsumi ke ni tsumi kpa amɛ a kasemi he blɔ, nɛ ni kasemi he nɛ ya he mi ɔ hu maa hi si ke ha nihi nɛ a maa hla mɛ nge a mɔde bɔmi nya.

2. Ni kasemi ma tsɔse nɔmlɔ adesa nɛ e maa je blɔ ke ha adesa he blɔhi a bumi ke he jɔmi. E maa je blɔ ke ha he lo sisi numi ke tsui si tomi ke hue bɔmi, bɔ nɛ pee nɛ kake peemi nɛ ba je mi tsuo, kone mi gbami nɛ baa nge jami ke nɔmlɔ blɔ fa mi nɛ e gu. E maa ye hu ke bua Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ nge e ni tsumihi a mi nɛ tue mi jɔmi nɛ hi si be fɛɛ be.

3. Fɔli nɛ sa nɛ a tsɔɔ ni kasemi nɛ he hia a bime.

## Fiɛɛmi 27

1. Nɔ tsuaa nɔ nge he blɔ faa nɛ e ke e he woɔ ma kusumi ni peemi nihi a mi, kone a mi ni tsumi, nihi a si kpami ke se nami ɔ, lɛ hu e na eko.

2. He blɔ nge ke ha nɔ fɛɛ nɔ bie kpakpa ke e suɔmi nya ni he fami, nge nihi a si kpami loo womi ngmami loo ga ni tsumi ko nɛ e ma tsu blɔ fa mi.

## Fiɛɛmi 28

Nɔ tsuaa nɔ maa ye kuu mi nɛ e nge ɔ ke mahi tsuo a kpeti mlaa mɔ, kone he blɔhi ke he jɔmi a he blɔ nya nɛ a to nge womi nɛ ɔ mi ɔ, e ye manye.

## Fiɛɛmi 29

1. Nɔ tsuaa nɔ nɛ e blɔ nya ni tsumi nɛ e sa nɛ e tsu nɛ kuu mi nɛ e nɛ ɔ, leje ɔ se si himi nɔ yami maa je.
2. Nɛ nɔ fɛɛ nɔ e he blɔhi kɛ he jɔmi nami a he ni tsumi blɔ fa mi ɔ, e ko pee nɔ ko nɛ maa be mlaa he, bɔ nɛ pee kone e na bumi kɛ ha ni kpahi hu a he blɔhi kɛ he jɔmi, nɛ e hɛɛ je mi bami kpakpa kɛ ma tue bumi, nɛ e na nɔ tsuaa nɔ he juɛmi kpakpa nɛ ma si himi he nɛ nɔ fɛɛ nɔ hɛɛ e blɔ nya nɛ ɔ mi.
3. Kikɛmɛ a he blɔhi kɛ he jɔmi nɛ ɔmɛ ɔ, nɔ ko be he blɔ nɛ e tsuɔ he ni bɔ nɛ tsa pi ja nɛ Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ e blɔ nya tomi kɛ e yi mi tomi tsɔɔ.

Fiɛɛmi 30

Nɔ ko nɔ ko be womi nɛ ɔ mi nɛ a maa ngo kaa e haa ma pɔtɛɛ ko, loo kuu ko loo nɔ ko he blɔ jo, nɛ e pee nɔ ko nɛ e juɛmi ji kaa e ma kɛ pue he jɔmi kɛ he blɔhi nɛ a ngma kɛ wo womi nɛ ɔ mi ɔ a kpeti eko.

---